



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi Umanistici
Corso di Dottorato in Italianistica

Sono passati quasi cinquant'anni da quando Gianfranco Folena coniò la fortunata espressione di veneziano "de là da mar" per indicare quell'insieme di varietà linguistiche più o meno definite, dall'ampia diffusione territoriale, che altri avevano qualificato meno felicemente come "veneziano coloniale" e "veneziano orientale". Con la scelta di una locuzione facente riferimento alla realtà geopolitica medievale dell'Oltremare Folena da un lato includeva in un'unica categoria gli usi del veneziano non solo in quello che sarebbe diventato lo stato da mar della Serenissima, ma anche nei territori limitrofi (come gli stati latini d'Oriente, la Cipro dei Lusignano e la repubblica di Ragusa); dall'altro istituiva un parallelo diretto fra la diffusione extrametropolitana del veneziano e la penetrazione del francese nel Levante crociato (il français d'Outremer, per l'appunto), che considerava entrambe parte di un unico episodio di storia linguistica mediterranea: la formazione di quella che anni dopo avrebbe chiamato la "Romània d'Oltremare". Nel solco della tradizione di studi inaugurata da Folena s'inserisce questa giornata, a cui partecipano linguisti e filologi italiani e di altri paesi europei, ciascuno esperto di un particolare settore della storia oltremarina del veneziano. Il confronto tra situazioni e tradizioni testuali diverse permetterà di aggiornare e integrare il quadro così com'è stato ricostruito finora, contribuendo a fare ulteriore luce su un capitolo affascinante e, ciò malgrado, ancora sottoesplorato di storia linguistica veneziana e mediterranea.

Coordinamento organizzativo:
Daniele Baglioni
(daniele.baglioni@unive.it)

Al convegno (quale attività sostitutiva di tirocinio) è riconosciuto dal Collegio didattico del Corso di laurea in Lettere 1 CFU, per il quale si richiedono la frequenza alla giornata di studi e una breve relazione sull'attività svolta. Gli studenti interessati, tanto del corso di laurea triennale in Lettere quanto del corso di laurea magistrale in Filologia e letteratura italiana, sono invitati a prendere contatto con l'organizzatore all'indirizzo daniele.baglioni@unive.it.



De là da mar. Per una storia del veneziano in Oltremare

Giornata internazionale di studi

**Venezia, 9 dicembre 2015
Università Ca' Foscari – Aula Baratto**

9.30 Saluti

Michele Bugliesi

Rettore, Università Ca' Foscari Venezia

Paolo Eleuteri

Direttore, Dipartimento di Studi Umanistici

Sessione 1.

Il veneziano e l'Oltremare: questioni generali

Presiede

Daniele Baglioni

Università Ca' Foscari Venezia

10.00

Lorenzo Tomasin

Université de Lausanne

De qua e de là da mar

10.30 Discussione

10.45 Coffee break

Sessione 2.

Dalmazia

Presiede

Serena Fornasiero

Università Ca' Foscari Venezia

11.15

Diego Dotto

Opera del Vocabolario Italiano – CNR

Testi volgari e polimorfie linguistiche nel colfo de Venexia:

Ragusa tra XIII e XIV secolo

11.45

Nikola Vuletić

Sveučilište u Zadru

«Quando fo guera da comun de Zara a quilli da Venesia»:

testi volgari trecenteschi di Zara, ricognizione e caratteristiche del corpus

12.15 Discussione

Sessione 3.

Grecia

Presiede

Caterina Carpinato

Università Ca' Foscari Venezia

14.15

Tzortzis Ikonomou

Stockholms Universitet

Il veneziano nel diasistema linguistico dei Balcani grecofoni

14.45

Rembert Eufe

Universität Regensburg

«Come si fusse la guera di Candia qualche sie ani» – una fonte secentesca per il veneziano coloniale di Creta

15.15 Discussione

15.45 Coffee break

Sessione 4.

Levante

Presiede

Gino Belloni

Università Ca' Foscari Venezia

16.15

Laura Minervini

Università degli Studi di Napoli Federico II

Il veneziano (e gli altri volgari italiani) nell'Oriente latino

16.45

Daniele Baglioni

Università Ca' Foscari Venezia

Il veneziano dopo Venezia: sondaggi sulle varietà italiane(ggianti) dell'impero ottomano

17.15 Discussione